

**N**

Varmeren monteres fra undersiden. Demonter dekslet under motoren. Bor opp det ytterste hullet i varmerens brakett til Ø10,5mm. Fest varmeren med den medleverte bolten og skiven (1) i det gjengede hullet på motoren. Varmerens nedre uttak pekende mot venstre. Demonter varmeapparatslangen (2) fra vannrøret (3) inne ved motoren. Monter vinkelslangen 60x120mm (4) mellom vannrøret (3) og varmerens øvre uttak. Bruk de originale fjærklammene på vannrøret. Slangen (2) fra varmeapparatet legges under nedre radiatorslange (5) og monteres på varmerens nedre uttak. Juster varmeren og festebrakettens slik at varmeren ikke kommer i kontakt med peilepinnerøret og at slangen ikke ligger mot noe. Strips fast slangen (2) til motorens jordkabel (6). Kontroller for lekkasje.

S

Värmare monteras från undersidan. Demontera skyddskåpan under motorn. Borra upp det yttersta hålet i värmarens fäste till Ø 10,5 mm. Fäst värmaren med den bifogade bulten och brickan (1) i det gängade hålet på motorn. Värmarens nedre uttag skall peka åt vänster. Demontera kupéelementslangen (2) från vattenrøret (3) inne vid motorn. Montera vinkelslangen 60x120 mm (4) mellan vattenrøret (3) och värmarens övre uttag. Använd original fjäder-slangklämmor på vattenrøret. Slangen (2) från kupéelementet läggs under nedre kylarslangen (5), och monteras på värmarens nedre uttag. Justera värmaren och fästet så värmaren inte kommer i kontakt med oljestickan och att slangen inte ligger emot någonstans. Fäst slangen (2) mot motorens jordkabel (6) med buntband.

FIN

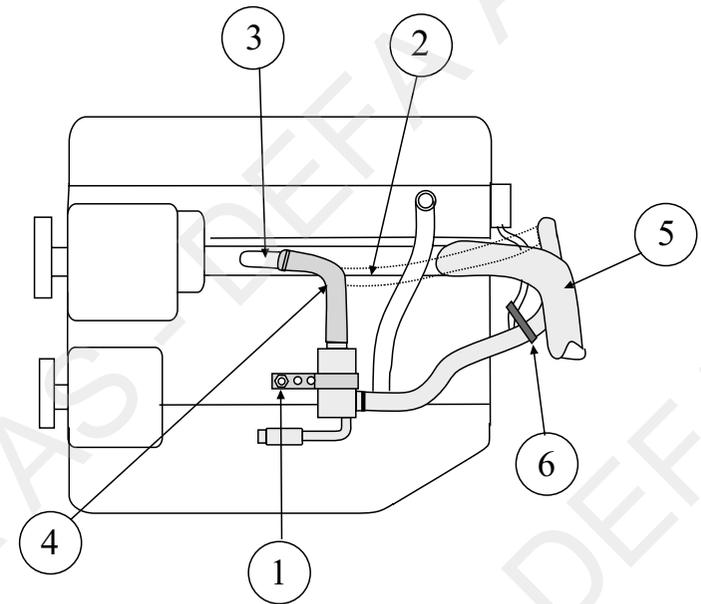
Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Po-raa lämmittimen kiinnitysraudan uloin reikä Ø10,5mm. Asenna kiinnike lämmittimeen, ja kiinnitä lämmitin mukana seuraavalla M10x16 pultilla (1) ja jousilaatalla, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa. Lämmittimen alemman vesiliitännän tulee osoittaa vasemmalle. Irrota lämmityslaitteelta tuleva vesiletku (2) vesiputkesta (3) moottorissa. Asenna asennussarjassa mukana seuraava kulmaletku 60x120mm (4) vesiputken (3) ja lämmittimen ylemmän vesiliitännän väliin (letkun pidempi pää lämmittimeen). Käytä alkuperäistä jousikristintä letkuun vesiputkessa. Lämmityslaitteen kennolta tuleva letku (2) vietään jäähdyttimeen alavesiletkun (5) alapuolelta lämmittimen alemmaan vesiliitännää. Käännä lämmittimen kiinnikettä / lämmitintä siten etteivät ne pääse koskettamaan öljyn mittatikun putkeen ja ettei letku (2) pääse hankautumaan mihinkään. Kiinnitä letku (2) muovisiteellä moottorin maadoituskaapeliin (6). Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelulla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB

Fit the heater from the underneath. Remove the cover under the engine. Drill up the outer hole in the heater's bracket to Ø 10,5mm. Fasten the heater using the attached bolt and the washer (1) in the threaded hole on the engine. The heater's lower outlet pointing to the left. Remove the hose for the heating system (2) from the water pipe (3) near by the engine. Fit the angled hose 60x120mm (4) between the water pipe and the heater's upper outlet. Use the original spring clamps on the water pipe. Put the hose (2) leading from the heating system underneath lower radiator hose (5) and place it on the heater's lower outlet. Adjust the heater and the bracket in such a way that heater does not come into contact with the the oil dipstick and that the hose does not come into contact with anything. Strips the hose (2) onto the engine's earth cable (6). Check for leakages.

D

Der Motorwärmer wird von der Unterseite montiert. Die Abdeckung unter dem Motor ausbauen. Das äussere Loch der Halterung auf Ø10,5mm aufbohren. Den Motorwärmer mit Hilfe der Schraube und Unterlegscheibe (1) an dem freien Gewinde am Motor montieren. Der untere Anschlussstutzen muss nach links weisen. Den Heizungsschlauch (2) vom Wasserrohr (3) am Motor lösen. Den abgewinkelten Schlauch (4) (60x120mm) zwischen dem Wasserrohr (3) und dem oberen Motorwärmeranschluss montieren. Die orig. Federklemme am Wasserrohr verwenden. Der Schlauch (2) von der Heizung kommt unter dem Kühlerschlauch (5) verlegen und am unteren Motorwärmeranschlussstutzen befestigen. Den Motorwärmer so justieren, das er nicht mit dem Rohr des Peilstabes und anderen Motorteilen in Berührung kommt.



460442

**N**

Varmeren monteres fra undersiden. Demonter dekslet under motoren. Bor opp det ytterste hullet i varmerens brakett til Ø10,5mm. Fest varmeren med den medleverte bolten og skiven (1) i det gjengede hullet på motoren. Varmerens nedre uttak pekende mot venstre. Demonter varmeapparatets lengen (2) fra vannrøret (3) inne ved motoren. Monter vinkelslangen 60x120mm (4) mellom vannrøret (3) og varmerens øvre uttak. Bruk de originale fjærklemmene på vannrøret. Slangen (2) fra varmeapparatet legges under nedre radiatorslange (5), og monteres på varmerens nedre uttak. Juster varmeren og festebrakettens slik at man kommer til peilepinnerøret og at slangen ikke ligger mot noe. Strips fast slangen (2) til motorens jordkabel (6). Kontroller for lekkasje.

S

Värmaren monteras från undersidan. Demontera skyddskåpan under motorn. Borra upp det yttersta hålet i värmarens fäste till Ø 10,5 mm. Fäst värmaren med den bifogade bulten och brickan (1) i det gängade hålet på motorn. Värmarens nedre uttag skall peka åt vänster. Demontera kupéelementets slangen (2) från vattenrøret (3) inne vid motorn. Montera vinkelslangen 60x120 mm (4) mellan vattenrøret (3) och värmarens övre uttag. Använd original fjærslangklämmor på vattenrøret. Slangen (2) från kupéelementet läggs under nedre kylarslangen (5), och monteras på värmarens nedre uttag. Justera värmaren och fästet så att man kommer åt oljestickan och att slangen inte ligger emot någonstans. Fäst slangen (2) mot motorens jordkabel (6) med buntband.

FIN

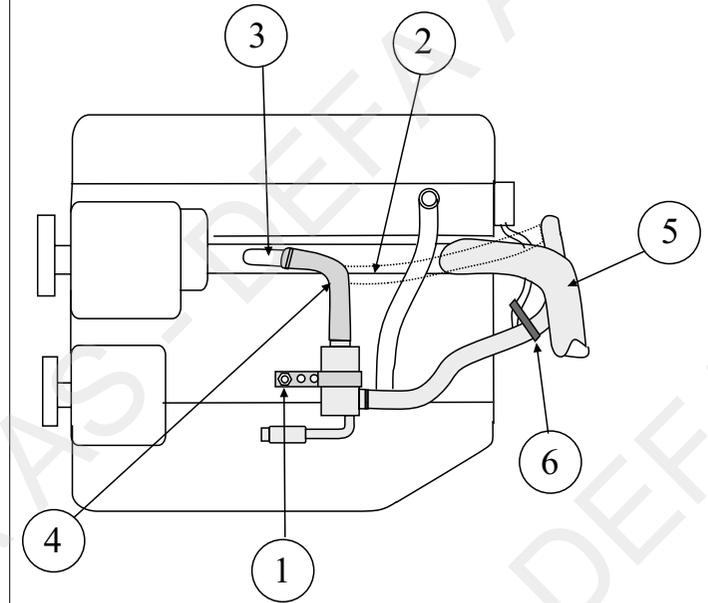
Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Poraa lämmittimen kiinnitysraudan uloin reikä Ø10,5mm. Asenna kiinnike lämmittimeen, ja kiinnitä lämmitin mukana seuraavalla M10x16 pultilla (1) ja jousilaatalla, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa. Lämmitimen alemman vesiliitännän tulee osoittaa vasemmalle. Irrota lämmityslaitteelta tuleva vesiletku (2) vesiputkesta (3) moottorissa. Asenna asennussarjassa mukana seuraava kulmaletku 60x120mm (4) vesiputken (3) ja lämmittimen ylemmän vesiliitännän väliin (letkun pidempi pää lämmittimeen). Käytä alkuperäistä jousikiinnitystä letkuun vesiputkessa. Lämmityslaitteen kennolta tuleva letku (2) vietään jäähdyttimen alavesiletkun (5) alapuolelta lämmittimen alemman vesiliitännätään. Käännä lämmittimen kiinnikettä / lämmitintä siten että öljyn mittatikkuun pääse käsiksi ja ettei letku (2) pääse hankautumaan mihinkään. Kiinnitä letku (2) muoviteipillä moottorin maadoituskapeleihin (6). Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB

Fit the heater from the underneath. Remove the cover under the engine. Drill up the outer hole in the heater's bracket to Ø 10,5mm. Fasten the heater using the attached bolt and the washer (1) in the threaded hole on the engine. The heater's lower outlet pointing to the left. Remove the hose for the heating system (2) from the water pipe (3) near by the engine. Fit the angled hose 60x120mm (4) between the water pipe and the heater's upper outlet. Use the original spring clamps on the water pipe. Put the hose (2) leading from the heating system underneath lower radiator hose (5) and place it on the heater's lower outlet. Adjust the heater and the bracket in such a way that you are able to get to the oil dipstick and the hat hose does not come into contact with anything. Strip the hose (2) onto the engine's earth cable (6). Check for leakages.

D

Der Motorwärmer wird von der Unterseite montiert. Die Abdeckung unter dem Motor ausbauen. Das äussere Loch der Halterung auf Ø10,5mm aufbohren. Den Motorwärmer mit Hilfe der Schraube und Unterlegscheibe (1) an dem freien Gewinde am Motor montieren. Der untere Anschlussstutzen muss nach links weisen. Den Heizungsschlauch (2) vom Wasserrohr (3) am Motor lösen. Den abgewinkelten Schlauch (4) (60x120mm) zwischen dem Wasserrohr (3) und dem oberen Motorwärmeranschluss montieren. Die orig. Federklemme am Wasserrohr verwenden. Der Schlauch (2) von der Heizung kommend unter dem Kühlerschlauch (5) verlegen und am unteren Motorwärmeranschlussstutzen befestigen. Den Motorwärmer und die Halterung so justieren, dass man an das Rohr des Peilstabes gelangt und der Schlauch nirgends anliegt. Den Schlauch (2) an der Masseleitung (6) des Motors befestigen.



460442

DEFA